

LIEBESLIEDER.

1. LIEBESLIED AUS QARA XÖGA.

- 1 Du gehst einen Schritt nach dem anderen tretend, (von mir)
Wir sind getrennt wie das Wasser eines Flusses (in verschiedenen Kanälen abgeleitet wird).

wāi!

- 4 Ist deine Leber (Herz) so hart?
Du hast nicht geschaut, (auch nur) einmal dich umwendend!

wāi!

- 7 Als ich kam, wandelte ich durch Gärten;
Als ich zurückkehrte¹⁾, (wandelte ich) durch Steinwüsten!

nāi!

- 10 Ich mein Sklave (für: dein Sklave) erhob mich (erreichte Ansehen)
Bei dir, oh Schwarzbrauige! (?)

nāi!

- 13 Der Freundin Freunde gibt es viel,
Von mir verschieden, von mir verschieden (andere als ich).

wāi!

- 16 Jetzt halte (habe) ich²⁾ keine andere Freundin
Als dich allein! (von dir verschieden).

yāi!

2. LIEBESLIED AUS QARA XÖGA.

- 1 Spreche ich vom Liebchen selbst?
(Oder) spreche ich (nur) von der von ihr getretenen Fußspur?
Wenn mein Liebchen nicht käme,
Ist das nicht ein Schmerz für mich?
- 5 Wenn du gekommen bist, um zu sehen,
Setze dich zu mir eine Weile
Wenn du dich nicht ein Weilchen setzest,
Bereuest Du es sogleich!

2) *tutmai māna*: vielleicht *tutmai män* mit angehängtem *a!* des Ausrufs.